

thy transgressions for my sake, and I shall remember thy sins no more"—"I wipe out thy transgressions, like the darkness, and thy sins, like the clouds; return to me, for I have redeemed thee"—"Come now and let us reason, saith God, though your sins should be as scarlet, they shall become white as snow; though they should be red like crimson, they shall become like wool."—Sanctify us in Thy commandments, and let our portion be in Thy law; satisfy us from Thy goodness, and make us glad with Thy salvation (*let us inherit, O God our Lord, in love and good will, Thy holy Sabbath, that there may rest those who sanctify Thy name*) and purify our hearts to worship Thee in truth. For Thou pardonest Israel, and forgivest to the tribes of Jeshurun, in each and every generation, and besides Thee, O King, there is none to pardon and forgive. Praised be Thou, O God and King, who forgivest and pardonest our iniquities, and the iniquities of Thy people, Israel; and wipest out every year our misdeeds, O King of all the earth who sanctifiest (*the Sabbath,*) Israel, and the Day of Atonement.

רצה—Be again delighted, O God, our Lord, with Israel, Thy people; let the glory of Thy majesty return to the hall of Thy house; and let always be acceptable to Thee the worship of Thy people.

Let our eyes behold Thy glory returning to Zion, in abundant mercy. Praised art Thou, O God, who causest to return the glory of Thy majesty to Zion!

תמיד—We render thanksgivings unto Thee; for Thou art God, our Lord, and the Lord of our ancestors, for evermore. Thou art the Rock of our life, and the Shield of our salvation. From generation to generation, we render thanksgiving to Thee, and declare Thy praise, for our lives delivered in Thy hands, our souls

פשעיה למעני וחטאתיה לא-אזכר:
ונאמר מחיתי כעב פשעיה. וכענן חטאתיה.
שובה אלי כי גאלתיך: קדשנו במצותיה ותן
חלקנו בתורתך. שבענו מטובך. ושמחנו
בישועתך (והנחילנו יי אלהינו באהבה וברצון שבת קדשך
ונגדו כה מקדשי שקף) וטהר לבנו לעבדך באמת.
כי אתה סלחן לישראל. ומחלן לשבטי ישראל
בכל-דור ודור. ומבלעדיך אין לנו מלך מוחל
וסולח. ברוך אתה יי מלך מוחל וסולח
לעונותינו ולעונות עמו בית ישראל. ומעביר
אשמתינו בכל-שנה ושנה. מלך על כל-הארץ
מקדש (השבת ו) ישראל ויום הכפורים:

רצה יי אלהינו בעמך ישראל. והושב
שכינתך לרביר ביתך. ורתהי לרצון תמיד
עבודת ישראל עמך:

ותחזירה עינינו בשובך לציון ברחמים.
ברוך אתה יי המחזיר שכינתו לציון:

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו
ואלהי אבותינו לעולם ועד צור חיינו מנן
ישענו. אתה הוא לדור ודור נגדך לך
ונספר תהלתך. על חיינו המסורים בידיך

intrusted to Thy care, for Thy marvelous works, Thy wonders and boundless goodness, which Thou revealest over us at all times, evening, morning, and noon; to Thee the All-good, whose mercy is boundless, whose grace is unlimited; our hopes are in Thee for ever.

ועל—And for all this goodness, Thy name, our King, be forever praised and extolled.

יכתוב—O inscribe to a happy life, all the sons of Thy covenant.

All the living creatures render thanksgivings unto Thee, Selah, and praise to Thy name in truth, O Lord of our salvation and our help, Selah. Praised be Thou, O God, whose name is the All-good, and to whom thanksgivings are due.

שׁי—Our Father, whose goodness, blessing, favor, grace and mercy, are with us, and all who venerate Thy name, bless all of us unitedly with the light of Thy presence; for, O God, our Lord, by the light of Thy presence Thou hast given us the Law of life, the love of grace, justice, blessing, mercy, life and peace. Mayest Thou be pleased, to bless Thy people, Israel, and all other nations with the fullness of Might and Peace. Praised art Thou, God, Source of Peace!

יִסְמַר—O, that we be remembered before Thee, and

ועל נשמותינו הפקודות לך ועל נסיך שבכל-
יום עמנו ועל נפלאותיך וטובותיך שבכל-
עת ערב ובקר וצהרים הטוב כי לא יכלו
רחמיך והמרחם כי לא יתמו חסדיך מעולם
קוינו לך :

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלכנו
תמיד לעולם ועד :

וכתוב לחיים טובים כל בני בריתך :
וכל החיים יודוך סלה ויהללו את שמך
באמת האל ישועתנו ועזרתנו סלה . ברוך
אתה יי הטוב שמך ולך נאה להודות :

שים שלום טובה וברכה חן וחסד ורחמים
עלינו ועל כל יראי שמך ברבנו אבינו כלנו
כאחד באור פניך כי באור פניך נתת לנו יי
אלהינו תורה חיים ואהבת חסד וצדקה
וברכה ורחמים וחיים ושלום וטוב בעיניך
לברך את עמך ישראל ואת כל העמים ברב
עז ושלום .

בספר חיים ברכה ושלום ופרנסה טובה

Inscribed in the book of life, blessing, peace and an easy sustenance, we and all the people of Israel, to a happy and peaceful life.

אלהינו—O Lord, God of our fathers, let our prayer come before Thee, and turn not from our supplication. We are not presumptuous and stiff-necked, to say before Thee, O God our Lord, and God of our fathers, that we are righteous and have not sinned; verily we have sinned:—We commit misdeeds and acts of faithlessness; we revile and speak slanderously; we pervert ourselves and lead others to wickedness; we are presumptuous, violent, and given to self-deception; we device evil, and make false representations; we scorn, offend, blaspheme, and contemn; we are disobedient and pervert; we commit transgressions and animosities, and are wickedly haughty; we are wicked, corrupt, and depraved; we err; we go astray.

כרנו—We have turned aside from Thy commandments, and from Thy goodly precepts, in an unbecoming manner. Thou art the righteous One; whatever has befallen us. Thou art truth everlasting, and we are given to wickedness. What can we say before Thee, who dwellest on High, what tell Thee, who art enthroned above the clouds, as Thou knowest all mysteries and secrets. Thou knowest the mysteries

נזכר ונכתב לפניך אנחנו וכל עמך בית ישראל לחיים טובים ולשלום.

ברוך אתה יי עושה השלום:

אלהינו ואלהי אבותינו

תבא לפניך תפלתנו. ואל התערם מתחנתנו.

שאין אנחנו עזי פנים וקשי ערף לומר לפניך

יי אלהינו ואלהי אבותינו צדיקים אנחנו ולא

קטאנו אכל אנחנו קטאנו:

אשמינו. בנרנו. גרפנו. דברנו דופי.

העוינו. הרשענו. זדנו. חמסנו. טפלנו

שקר: יעצנו רע. בזבנו. לצנו. מרדנו.

נאצנו. סררנו. עוינו. פשענו. צררנו.

קשינו ערף: רשענו שחרנו. תעבנו.

תעינו. תעתענו:

סרנו ממצותיך וממשפטיך הטובים ולא

שנה לנו: ואתה צדיק על כל-הבא עלינו

כי אמת עשית ואנחנו הרשענו:

מהנאמר לפניך יושב מרום. ומה נספר

לפניך שוכן שחקים. הלא בלי-הנסתרות

והנגלות אתה יודע:

of the universe, and the hidden motives of every living being; Thou searchest into the recesses of the heart, and judgest every thought of the soul; nothing is hidden before Thee, nothing mysterious in Thy sight.

וְכִן—And so may it be Thy will, O God our Lord, and God of our fathers, to erase all our sins, to forgive all our iniquities, and pardon all our transgressions; every sin, which we have committed unwillingly or willingly; every sin which we committed publicly or secretly; every sin which we committed intentionally or unintentionally; every sin which we committed wittingly or unwittingly; every sin which we committed in haughtiness; and every sin which we committed with effrontery—for all of them, O Lord of pardon, pardon us, forgive us, and be atoned to us: for Thou pardonest Israel, and forgivest to the tribes of Jeshurun, and besides Thee, O King, there is none to pardon and forgive. May there be acceptable unto Thee, the words of my lips and the meditation of my heart, O God, my Rock and my Redeemer. "He who, maketh peace on high, will grant peace to us and all Israel." Amen.

אתה יודע רזי עולם. ותעלומות סתרי כל-חי: אתה חופש כל חדרי בטן ובוהן כליות ולב. אין דבר נעלם מפניך. ואין נסתר מנגד עיניך:

ובכן יהי רצון מלפניך: אלהינו ואלהי אבותינו. שתכפר לנו על כל-חטאתינו ותמחל לנו על כל-עונותינו. ותסלח לנו על כל-פשעינו:

על-חטא שחטאנו לפניך באונם וברצון:

ועל-חטא שחטאנו לפניך בגלוי ובסתר:

על-חטא שחטאנו לפניך בדרון ובשגנה:

וע"ח שחטאנו לפניך ביודעים ובלא יודעים:

על-חטא שחטאנו לפניך בעינים רמות:

ועל חטא שחטאנו לפניך בעזות מצח:

ועל בלם אלוה סליחות. סלח לנו.

מחל לנו. כפר לנו:

כי אתה סלחן לישראל. ומחלן לשבטי

ישרון בכל-דור ודור. ומפלעריה אין לנו

מלך מוחל וסולח:

יהי לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך:

THE ABODAH.

עֲלֵינוּ—It is his duty to render praise to the Ruler of the universe, to proclaim the greatness of the Creator of Nature. For He arched the heaven and established the earth. The habitation of His glory is in heaven above, and the majesty of His power is in the skies most exalted.

“HE IS OUR LORD AND NONE BESIDE HIM”

Therefore we bend our knees, bow down, and utter thanksgivings before the King, who is the King of all kings, the Most High, he is always praised.

Read.—I will extol Thee, O my Strength, and my Portion; when I come in the ardeney of my pursuit, to knock at thy gates; and when I pour forth my supplication and my cry, *Cong.*—“O God of my salvation, answer me when I call.” *Read.*—I have sought thee at morn and evening-time: O give ear unto my humble supplication and prayer; and pardon now my iniquity and sin. *Cong.*—“Return, O Lord! and deliver my soul.” *Read.*—“Heal, I beseech thee, the iniquity of my unruly desires which lie in wait to deceive me; bind up the wounds of my grief and affliction: O cleanse the eaul of my sinful heart. *Cong.*—“And renew the

צוּרֵי וְנוֹאֲלֵי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא
יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאָמַר:
אָמֵן:

סדר העבודה

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ
וּמוֹשֵׁב יָקָרוּ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׂכִינַת עוֹז
בְּגִבְהוֹת טְרוּמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד:
עַל כֵּן אֲנַחְנוּ כֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים
לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּרוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:
אָמַת מַלְבְּנו אָפֶס זוּלָתוֹ כִּכְתוּב בְּתוֹרָתוֹ
וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשִּׁבוֹרָה אֶל־לִבְכֶּךָ כִּי יְהוָה
הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ
מִתַּחַת אֵין עוֹד:

רשות לסדר עבודה לרבו שלמה בן גבירול זצ"ל.

“ אַרְוִמָּךְ חֲזָקִי וְחֻלְקִי. כְּבוֹאֵי בְרַב דְּבָרֵי
וּדְרָפְקִי. גַם בְּשִׁפְכֵי זַעְקִי וְצַעְקִי. ” בְּקִרְאֵי
עֲנֵנִי אֱלֹהֵי צַדִּיקִי: “ דְרִשְׁתִּיךָ בְּשִׁמְשֵׁי וּרְמִשֵׁי:
הַצְּוִינָה לְחָשִׁי וּרְחִשֵׁי. וְדַעֲבֵר־נָא יוֹקָשִׁי

spirit of rectitude within me." *Read.*—On the day that I thus stand, surrounded by old and young, subdued, O God! my obstinacy and perverseness; for unto Thee do I spread forth my hand, and lift up my countenance. *Cong.*—"And with tuneful lips my mouth shall praise Thee." *Read.*—From the time that my knee bowed under the rigor of oppression, the precious continual sacrifice and libations have ceased; yet in this humble state do I hope in my King. *Cong.*—"That the Lord will enlighten my darkness." *Read.*—Grieved by oppressive wounds, rigorously pursued by earthly lustre, I still look to him who is my strength and my joy. *Cong.*—"That he will deliver me." *Read.*—The sacerdotal garments and plate are destroyed; instituted libations and sprinkling of blood are no more, and the use of the sacred vessels hath ceased. *Cong.*—"Yet do I say, thou art my Protector." *Read.*—I now offer my prayer, instead of the perfume of incense; and dispose in order my praise, in place of my sacrifice; O Almighty! accept my prayer as the ashes of my burnt-offerings; *Cong.*—"Thou into whose hand I do commit my spirit." *Read.*—O thou who art my Rock and my Fortress, teach me the precepts of my service and duty; and cause my congregation to understand the law unto us given. *Cong.*—"For all my desire is toward Thee, O Lord." *Read.*—O Most High, assist and uphold me; when I stumble, support my weakness and my debility; raise me, O God! from my fallen and abject state. *Cong.*—"O thou who art my Rock, my Fortress, and Deliverer." *Read.*—O exalt with glory my trampled diadem; and restore the crown of the head of the righteous: and when I offer my supplication and prayer. *Cong.*—"May the words of my mouth be acceptable." As it is written, "May the words of my mouth, and

ומוקשי: ^ק שוקה ^י חלצה נפשי: ^ה זרה
 גא עון אורבי ועוקבי. חבוש מחץ עוצבי
 ועולבי. טהר סגור לבי וחובי. ^ק ורוח
 נכון חדש בקרבי: ^ה יום עמרי באלפי וטפי.
 כבוש יה קשה ערפי ואכפי. ^ה לך אפרוש
 כפי ואפי. ^ק ושפתי רננות יהללפי: ^ה
 מיום שחורת ברפי בפרכי. נשבת תמיד
 ערפי ונסכי. שברתי בחלכי למלכי. ^ק וי
 גיה חשבי: ^ה ענמתי בלחצי ומחצי. פרוך
 ביד קורצי ופורצי. צפירתי לאומצי ועולצי.
^ק כי הוא יוציא: ^ק קצץ חוט שביצי וציצי.
 רחק עסיסי ורם רסיסי. שבת מגיסי וסר
 בקיסי. ^ק אמרתי אתה מחסי: ^ה תתי שפת
 לקחי ברקחי. שתי ערוף שבחי כזכחי.
 שדי שערה שיחי כפיחי. ^ק בידך אפקיר
 רוחי: ^ה למדני צור מצודתי. מצות עבודתי
 ודתי. הבן תעודתי לעדתי. ^ק יי נגדה כל
 תאותי: ^ה גאה תמוך רגלי ורגלי. בצלעי
 סמוך כשלי וחסלי. יה קומם נפלי וישפלי.
^ק סלעי ומצודתי ומפלטי לי: ^ה רומם בהוד

the meditations of my heart be acceptable in thy presence. O Lord! who art my Rock and Redeemer." "The dispositions of the heart are of man, but the utterance of speech is from the Lord." And it is said, "O Lord! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise."

אִמִּין כּוֹחַ—Boundless is Thy power, infinite Thy might, None can imitate the works of Thy almightiness. Heaven and earth, Thy handiwork, proclaim Thy power and the immensity of Thy wisdom. Behold, Thine are the heaven and the heaven's heaven; the world with all that is thereon, Thou hast set its foundation in the water. At Thy command the earth covered itself with verdure, and innumerable creatures populated it. Thou hast given life and form to all, and hast ordained laws to the mighty floods. Thou makest peace in Thine heavens high and among the hosts thereof, while Thine eyes are open upon the whole world. In thine image, Thou hast created man, that he toil in Thy vineyard, and watch over it. From Thy majesty, Thou hast radiated understanding on him, and hast appointed him the king of this earth. And Thou hast said unto man, Behold the fear of the Lord, this is wisdom, and to shun wickedness is understanding. But like vain mortals they corrupted their ways; they delighted in gratifications, and longed after death. They longed lustily after the phantoms of their imagination which became to them a stumbling block and a snare. Then thou broughtest the deluge upon the earth, when Noah only and his children

סעיפי סחיפּי. וְהָשֵׁב צְנִיפֵי לְרֹאשׁ מְנִיפֵי.
וְלַעֲת עֲרוֹךְ צַפְצוּפֵי וְצוּפֵי חִיִּים יִהְיוּ לְרִצּוֹן
אֲמַרֵי פִי: בְּכַתּוּב. יִהְיוּ לְרִצּוֹן אֲמַרֵי פִי
וְהַגִּיזוֹן לִפִּי לִפְנֵיךָ יְהוָה צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי: לְאָדָם
מֵעֲרֹכֵי לֵב. וּמִי מַעֲנֶה לְשׁוֹן: וְנֹאמֵר.
אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתַּח. וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

חֵ אִמִּין כּוֹחַ וְרַב אוֹנִים. מִי יַעֲשֶׂה כַּמַּעַשׂ
גְבוּרָתֶךָ. יִ שְׁמַיִם וָאָרֶץ מַעֲשֵׂי אֲצַבְעוֹתֶיךָ
יִסְפְּרוּ גְבוּרָתֶךָ וְגִדְלַת חֲכָמָתֶךָ: יִ הֵן לֵךְ
הַשְׁמַיִם וְשְׁמֵי הַשְׁמַיִם. תָּבֵל וּמְלוּאָה יִסְדַּת
עַל הַמַּיִם: יִ תִּרְשָׁא הָאָרֶץ דִּשְׂא אֲמַרְתָּ.
אִין מִסְפָּר לִיקוּם אֲשֶׁר יַעֲרַת: יִ חַיִּים וְדַמִּיּוֹת
נָתַתָּ לִיצוּרִים. וְחֹק שְׁמַת לַמַּיִם אֲדִירִים.
יִ עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיֶךָ וּצְבָאִים. וְעֵינֶיךָ
פְּקוּחוֹת עַל כָּל־הָעוֹלָם: יִ וְתִכְרָא אֶת הָאָדָם
בְּצִלְמֶךָ. לְעִבּוֹד וּלְשִׁמּוֹר אֶת־כְּרַמְךָ. יִ
מְהוֹרָף הוֹפְעֶת עָלָיו תְּבוּנָה. וְהַמְלִכְתּוֹ עַל
פְּנֵי כָל הָאָדָמָה. וְתֹאמַר לְאָדָם הֵן יִרְאֵת
יְהוָה הִיא חֲכָמָה וְסוּר מִרְעַ בִּינָה: יִ אֲכַן

revived the wicked generation. And Nimrod was a mighty hunter of errors, when they built a city and tower to the idols. Then came Abraham and said, Behold, here I am, I will go the way, Thou sendest me. Thou hast made a covenant with the beloved men of Thy choice, for Thy benignity lasts through all eternity.

This day, O Lord, remember to us the covenant Thou hast made with Thy pious ones, and from Thy heaven's high, listen to the supplications of Thy people.

MINISTER. In my distress I hasten to address my supplication to Thee; regard my meditation, give ear to my petition, even as Thy prophet said:—"And it shall come to pass, ere they call, I will answer; while they shall yet speak, I will hear."

גִּלּוּ אֱלֹהֵינוּ—Our intelligent sires, Abraham, Isaac and Jacob, the pious ones, cleaved unto Thee. Thou hast revealed Thyself unto them as nature's God, and hast poured on them boundless blessings. Thou hast also made Thy covenant with them, to be the sole Lord to their children. Thou hast remembered Joseph in his dismal dungeon, Thou didst not desert the seed of Jacob and place upon a princely throne the scion of the firm,

כְּאֵדָם הַשְּׁחִיתוּ דְרָכָם. כְּתֵאוּהָ בַחֲרוֹנוֹמֹת
חֲשָׁקָם. כִּי לְצַלְמֵי נְסִיכֵיהֶם הִתְאוּ תֵאוּהָ.
וְתֵהִי לָהֶם לְמִכְשׁוֹל וּלְפֹקֵה. כִּי הִבֵּאתָ מִבּוֹל
מַיִם עַל הָאָרֶץ. רַק נַח וּבִנְיָו עִמְדוּ כְּפָרֶץ:
כִּי וּנְמִרּוֹד הָיָה גְבוּר־צִיד לְפִסְלֵיהֶם. וַיִּכְנּוּ
עִיר וּמְגִדָּל לְאֱלֹהֵיהֶם. כִּי וַיְבֹא אַבְרָהָם
וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי. בְּדֶרֶךְ אֱלֹהֵי אֲשֶׁר תִּשְׁלַחְנִי:
כִּי בְרַת בְּרִית לְבַחֲזֵיר אֲדֹבְתָהּ. כִּי מַעֲוֹלָם
וְעַד-עוֹלָם חֲמַלְתָּהּ: כִּי זָכַרְנוּ הַיּוֹם בְּרִית
תְּמִימִיד. וְשַׁעֲרָה לְשׁוּעָתָ עִמָּךְ מִמְרוֹמֶיךָ:
כִּי חֲשַׁתִּי לְחִלּוֹתֶךָ מִתּוֹךְ מְצוּקָתִי. בִּינְיָה
הַגִּינִי הַאֲזִינָה לְשׁוּעָתִי:

כְּכַתּוּב וְהָיָה טָרֶם יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד
הֵם מְדַבְּרִים וְאֲנִי אֲשִׁמָּע:

כִּי גִלּוּ אֱלֹהֵיךָ יְשִׁישִׁים נְבוֹנִים. אַבְרָהָם
יִצְחָק וַיַּעֲקֹב הַתְּמִימִים. וַתֵּרָא אֲלֵיהֶם בִּשְׁמֶךָ
אֱלֹהֵי שְׂדֵי. וַתֵּרִיק עֲלֵיהֶם בְּרַכָּה עַד בְּלִיַּדִּי:
כִּי וְגַם הַקִּימוֹת אֶת בְּרִיתְךָ אִתָּם. לְהַיּוֹת
לְאֱלֹהִים לְזִרְעָם אַחֲרָם. כִּי יוֹסֵף בְּבֵית
הָאֲסוּרִים פָּקְדָה. בְּזֶרַע זְקוּנִים לֹא בְנָתָה.